



EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

# INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

BCE ECB EZB EKT EKP



**ŠTATÚT ESCB A ECB**

**ROKOVACIE  
PORIADKY**



© Európska centrálna banka, 2004

**Adresa**

Kaiserstrasse 29  
60311 Frankfurt nad Mohanom  
Nemecko

**Poštová adresa**

European Central Bank  
Postfach 16 03 19  
60066 Frankfurt am Main  
Germany

**Telefón**

+49 69 1344 0

**Internet**

<http://www.ecb.int>

**Fax**

+49 69 1344 6000

**Telex**

411 144 ecb d

*Všetky práva vyhradené.  
Reprodukovanie na vzdelávacie  
a nekomerčné účely je povolené  
s uvedením zdroja.*

ISSN 1830-141X (tlačová verzia)  
ISSN 1830-1517 (internetová verzia)

# OBSAH

<b>ŠTATÚT ESCB A ECB</b>	<b>5</b>
<b>ROKOVACÍ PORIADOK EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY</b>	<b>27</b>
<b>ROKOVACÍ PORIADOK VÝKONNEJ RADY EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY</b>	<b>39</b>
<b>ROKOVACÍ PORIADOK GENERÁLNEJ RADY EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY</b>	<b>43</b>



# PROTOKOL O ŠTATÚTE EURÓPSKEHO SYSTÉMU CENTRÁLNYCH BÁNK A EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY\*

## VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

ŽELAJÚC si prijať Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, ako ustanovuje článok 8 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva,

SA DOHODLI na týchto ustanoveniach, ktoré sú pripojené k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva:

## KAPITOLA I

### ZRIADENIE ESCB

#### Článok 1

#### Európsky systém centrálnych bánk

1.1. Európsky systém centrálnych bánk (ESCB) a Európska centrálna banka (ECB) sa zriaďujú v súlade s článkom 8 tejto zmluvy, plnia svoje úlohy a vykonávajú činnosť podľa ustanovení tejto zmluvy a tohto štatútu.

1.2. V súlade s článkom 107 odsekom 1 tejto zmluvy sa ESCB skladá z ECB a z centrálnych bánk členských štátov („národných centrálnych bánk“). Centrálnou bankou Luxemburska je Institut monétaire luxembourgeois.

## KAPITOLA II

### CIELE A ÚLOHY ESCB

#### Článok 2

#### Ciele

V súlade s článkom 105 odsekom 1 tejto zmluvy hlavným cieľom ESCB je udržiavať cenovú stabilitu. Bez toho, aby bol dotknutý tento cieľ, ESCB podporuje všeobecné hospodárske politiky v spoločenstve s cieľom prispievať k dosiahnutiu cieľov

---

\* Protokol (Ú. v. ES C 191, 29. 7. 1992, s. 68) pripojený k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, zmenený a doplnený Amsterdamskou zmluvou (Ú. v. ES C 340, 10. 11. 1997, s. 1), Zmluvou z Nice (Ú. v. ES C 80, 10. 3. 2001, s. 1), rozhodnutím Rady 2003/223/ES (Ú. v. EÚ L 83, 1. 4. 2003, s. 66) a Aktom o podmienkach prístúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33) – neoficiálne konsolidované znenie.

spoločenstva ustanovených v článku 2 tejto zmluvy. ESCB koná v súlade so zásadou otvoreného trhového hospodárstva s voľnou hospodárskou súťažou, pričom podporuje účelné rozdeľovanie zdrojov, a v súlade so zásadami ustanovenými v článku 4 tejto zmluvy.

### Článok 3

#### Úlohy

3.1. V súlade s článkom 105 odsekom 2 tejto zmluvy základnými úlohami ESCB sú:

- tvoriť a uskutočňovať menovú politiku spoločenstva;
- vykonávať devízové operácie v súlade s ustanoveniami článku 111 tejto zmluvy;
- držať a spravovať oficiálne devízové rezervy členských štátov;
- podporovať plynulé fungovanie platobných systémov.

3.2. V súlade s článkom 105 odsekom 3 tejto zmluvy uplatňovaním tretej zarážky článku 3.1 nie je dotknutá držba a správa hotovostných devízových aktív vládami členských štátov.

3.3. V súlade s článkom 105 odsekom 5 tejto zmluvy prispieva ESCB k hladkému uskutočňovaniu politík prijatých príslušnými orgánmi, ktoré sa týkajú dohľadu nad obozretným podnikaním úverových inštitúcií a stability finančného systému.

### Článok 4

#### Poradné funkcie

V súlade s článkom 105 odsekom 4 tejto zmluvy:

- a) sa uskutočnia konzultácie s ECB:
- o každom navrhovanom právnom akte spoločenstva v oblastiach jej pôsobnosti;
  - vnútroštátnymi orgánmi o každom návrhu právneho predpisu v oblastiach jej pôsobnosti, ale v medziach a za podmienok ustanovených Radou v súlade s postupom podľa článku 42;
- b) ECB môže v oblastiach svojej pôsobnosti predkladať stanoviská príslušným orgánom alebo inštitúciám spoločenstva alebo vnútroštátnym orgánom.

### Článok 5

#### Zber štatistických informácií

5.1. Na zabezpečenie plnenia úloh ESCB zbiera ECB za pomoci národných centrálnych bánk potrebné štatistické informácie od príslušných vnútroštátnych orgánov alebo priamo od hospodárskych subjektov. Na tento účel spolupracuje s

orgánmi alebo inštitúciami spoločenstva a s príslušnými orgánmi členských štátov alebo tretích krajín a s medzinárodnými organizáciami.

5.2. Úlohy vymedzené v článku 5.1 uskutočňujú v rámci možností národné centrálné banky.

5.3. Ak je to potrebné, ECB prispieva k harmonizácii pravidiel a postupov, ktorými sa spravuje zber, zostavovanie a šírenie štatistických údajov v oblastiach jej pôsobnosti.

5.4. V súlade s postupom ustanoveným v článku 42 Rada vymedzí, na ktoré fyzické a právnické osoby sa vzťahujú požiadavky na vykazovanie, ako aj režim utajenia a primerané vykonávacie a sankčné ustanovenia.

#### *Článok 6*

### **Medzinárodná spolupráca**

6.1. O zastupovaní ESCB v oblasti medzinárodnej spolupráce týkajúcej sa úloh, ktorými je poverený ESCB, rozhoduje ECB.

6.2. ECB a s jej súhlasom aj národné centrálné banky sa môžu zúčastniť na činnosti medzinárodných menových inštitúcií.

6.3. Článkami 6.1. a 6.2. nie je dotknutý článok 111 odsek 4 tejto zmluvy.

## **KAPITOLA III**

### **ORGANIZÁCIA ESCB**

#### *Článok 7*

### **Nezávislosť**

V súlade s článkom 108 tejto zmluvy pri výkone svojich právomocí a pri plnení úloh a povinností, ktoré im zverila táto zmluva a tento štatút, ECB, národné centrálné banky ani žiaden člen ich orgánov s rozhodovacími právomocami nesmú žiadať ani prijímať pokyny od orgánov alebo inštitúcií spoločenstva, od žiadnej vlády členského štátu, ani od žiadneho iného subjektu. Orgány a inštitúcie spoločenstva a vlády členských štátov sa zaväzujú dodržiavať túto zásadu a nesnažiť sa ovplyvňovať členov orgánov ECB či národných centrálnych bánk s rozhodovacími právomocami pri plnení ich úloh.

#### *Článok 8*

### **Všeobecné zásady**

ESCB riadia orgány ECB s rozhodovacími právomocami.



## Článok 9

### Európska centrálna banka

9.1. ECB, ktorá má podľa článku 107 odseku 2 tejto zmluvy právnu subjektivitu, požíva v každom členskom štáte čo najširšiu právnu spôsobilosť a spôsobilosť na právne úkony, aké ich právo priznáva právnickým osobám; ECB môže najmä nadobúdať alebo scudzovať hnuiteľný a nehnuteľný majetok a byť účastníkom súdneho konania.

9.2. ECB zabezpečuje, aby sa úlohy zverené ESCB podľa článku 105 odseky 2, 3 a 5 tejto zmluvy plnili buď jej vlastnou činnosťou podľa tohto štatútu, alebo prostredníctvom národných centrálnych bánk podľa článku 12.1 a článku 14.

9.3. V súlade s článkom 107 odsekom 3 tejto zmluvy sú orgánmi ECB s rozhodovacími právomocami Rada guvernérov a Výkonná rada.

## Článok 10

### Rada guvernérov

10.1. V súlade s článkom 112 ods. 1 tejto zmluvy Radu guvernérov tvoria členovia Výkonnej rady ECB a guvernéri národných centrálnych bánk.

10.2.<sup>1</sup> Každý člen Rady guvernérov má jeden hlas. Odo dňa, keď počet členov Rady guvernérov prekročí 21, má každý člen Výkonnej rady jeden hlas a počet guvernérov s hlasovacím právom je 15. Tieto hlasovacie práva sa prideľujú a rotujú takto:

- odo dňa, keď počet guvernérov prekročí 15, a než dosiahne 22, sú guvernéri rozdelení do dvoch skupín v závislosti od klasifikácie podľa výšky podielu členského štátu príslušnej národnej centrálnej banky na celkovom hrubom domácom produkte v trhových cenách a na celkovej agregovanej bilancii peňažných finančných inštitúcií členských štátov, ktoré prijali euro. Podielom na celkovom hrubom domácom produkte v trhových cenách sa pridelí vážený podiel  $\frac{5}{6}$  a podielom na celkovej agregovanej bilancii peňažných finančných inštitúcií sa pridelí vážený podiel  $\frac{1}{6}$ . Prvá skupina sa skladá z piatich guvernérov a druhá skupina sa skladá z ostatných guvernérov. Frekvencia hlasovacích práv guvernérov patriacich do prvej skupiny nie je nižšia než frekvencia hlasovacích práv guvernérov patriacich do druhej skupiny. S výhradou predchádzajúcej vety sa štyri hlasovacie práva pridelia prvej skupine a jedenásť hlasovacích práv sa pridelí druhej skupine;
- odo dňa, keď počet guvernérov dosiahne 22, sa guvernéri rozdelia do troch skupín v závislosti od klasifikácie podľa uvedených kritérií. Prvá skupina sa skladá z piatich guvernérov a pridelia sa jej štyri hlasovacie práva. Druhá skupina sa skladá z polovice celkového počtu guvernérov, pričom sa každé desiatinné číslo

<sup>1</sup> Zmenený a doplnený rozhodnutím Rady 2003/233/ES.

zaokrúhli smerom nahor, a je jej pridelených osem hlasovacích práv. Tretia skupina sa skladá z ostatných guvernérov a pridelia sa jej tri hlasovacie práva;

- v rámci každej skupiny majú guvernéri hlasovacie právo na rovnaké obdobie;
- článok 29.2 sa použije pri výpočte podielov na celkovom hrubom domácom produkte v trhových cenách. Celková agregovaná bilancia peňažných finančných inštitúcií sa vypočíta v súlade so štatistickým rámcom platným v Európskom spoločenstve v čase výpočtu;
- vždy, keď sa celkový hrubý domáci produkt v trhových cenách upraví podľa článku 29.3, alebo vždy, keď sa zvýši počet guvernérov, veľkosť a/alebo zloženie skupín sa upraví v súlade s uvedenými zásadami;
- Rada guvernérov dvojtretinovou väčšinou všetkých svojich členov s hlasovacím právom alebo bez neho prijme všetky opatrenia potrebné na vykonávanie uvedených zásad a môže rozhodnúť, že odloží začatie rotačného systému dovtedy, kým počet guvernérov neprekročí 18.

Právo hlasovať sa vykonáva osobne. Odchylne od tohto pravidla môže rokovací poriadok uvedený v článku 12.3 ustanoviť, že členovia Rady guvernérov môžu hlasovať prostredníctvom telekonferencie. Rokovací poriadok môže tiež ustanoviť, že člen Rady guvernérov, ktorý sa nemôže zúčastňovať na zasadnutiach Rady guvernérov dlhší čas, môže za seba vymenovať náhradníka.

Ustanoveniami predchádzajúcich odsekov nie sú dotknuté hlasovacie práva žiadnych členov Rady guvernérov s hlasovacím právom alebo bez neho podľa článkov 10.3, 10.6 a 41.2.

Pokiaľ nie je v tomto štatúte ustanovené inak, Rada guvernérov sa uznáva jednoduchou väčšinou členov, ktorí majú hlasovacie právo. Pri rovnosti hlasov rozhoduje hlas prezidenta.

Rada guvernérov je uznášaniaschopná, ak sú prítomné aspoň dve tretiny členov, ktorí majú hlasovacie právo. Ak nie je uznášaniaschopná, prezident môže zvolať mimoriadne zasadnutie, na ktorom možno prijať rozhodnutia bez ohľadu na kvórum.

10.3. Pri rozhodovaní podľa článkov 28, 29, 30, 32, 33 a 51 sa hlasy členov Rady guvernérov vážia podľa podielu národných centrálnych bánk na upísanom základnom imaní ECB. Hlasy členov Výkonnej rady majú nulovú váhu. Rozhodnutie vyžadujúce kvalifikovanú väčšinu je prijaté, ak odovzdané súhlasné hlasy predstavujú aspoň dve tretiny upísaného základného imania ECB a aspoň polovicu podielnikov. Ak niektorý z guvernérov nemôže byť prítomný, môže si určiť náhradníka, ktorý odovzdá jeho vážený hlas.

10.4. Rokovania na zasadnutiach sú dôverné. Rada guvernérov môže rozhodnúť o zverejnení výsledku svojho rokovania.

10.5. Rada guvernérov zasadá najmenej desaťkrát za rok.

10.6.<sup>2</sup> Článok 10.2 môže byť zmenený alebo doplnený Radou, ktorá sa uznáva jednomyseľne a ktorú tvoria hlavy štátov alebo vlád, na základe odporúčania ECB a po porade s Európskym parlamentom a Komisiou, alebo na základe odporúčania Komisie a po porade s Európskym parlamentom a ECB. Rada odporučí členským štátom, aby tieto zmeny a doplnenia prijali. Tieto zmeny a doplnenia nadobudnú platnosť po ratifikácii všetkými členskými štátmi v súlade s ich príslušnými ústavnými požiadavkami.

Na prijatie odporúčania ECB podľa tohto odseku sa vyžaduje rozhodnutie Rady guvernérov, ktorá sa uznáva jednomyseľne.

### *Článok 11*

#### **Výkonná rada**

11.1. V súlade s článkom 112 odsekom 2 písmenom a) tejto zmluvy sa Výkonná rada skladá z prezidenta, viceprezidenta a štyroch ďalších členov.

Členovia plnia svoje povinnosti v rámci plného úväzku. Žiadny člen nesmie vykonávať žiadnu inú zárobkovú ani nezárobkovú činnosť, pokiaľ mu Rada guvernérov neudelí mimoriadnu výnimku.

11.2. V súlade s článkom 112 odsekom 2 písmenom b) tejto zmluvy sú prezident, viceprezident a ďalší členovia Výkonnej rady vymenovaní vzájomnou dohodou vlád členských štátov na úrovni hláv štátov a vlád spomedzi uznávaných a skúsených odborníkov v menovej alebo bankovej oblasti na základe odporúčania Rady a po porade s Európskym parlamentom a Radou guvernérov.

Ich funkčné obdobie je osemročné a nemožno ich vymenovať znova.

Členmi Výkonnej rady môžu byť len štátni príslušníci členských štátov.

11.3. Podmienky zamestnávania členov Výkonnej rady, najmä ich platy, dôchodky a iné dávky sociálneho zabezpečenia, sú predmetom zmlúv uzavretých s ECB a ustanoví ich Rada guvernérov na návrh výboru skladajúceho sa z troch členov vymenovaných Radou guvernérov a z troch členov vymenovaných Radou. Členovia Výkonnej rady nemajú právo hlasovať o záležitostiach uvedených v tomto odseku.

11.4. Ak člen Výkonnej rady prestal spĺňať podmienky požadované pre výkon svojej funkcie, alebo ak sa dopustil závažného pochybenia, môže ho Súdny dvor na žiadosť Rady guvernérov alebo Výkonnej rady odvolať.

11.5. Každý prítomný člen Výkonnej rady má právo hlasovať a na tento účel má jeden hlas. Pokiaľ nie je ustanovené inak, Výkonná rada rozhoduje jednoduchou väčšinou

---

<sup>2</sup> Odsek doplnený článkom 5 Zmluvy z Nice.

odovzdaných hlasov. Pri rovnosti hlasov rozhoduje hlas prezidenta. Pravidlá o hlasovaní presne vymedzí rokovací poriadok uvedený v článku 12.3.

11.6. Výkonná rada je zodpovedná za bežný chod ECB.

11.7. Uvoľnené miesto vo Výkonnej rade sa doplní vymenovaním nového člena podľa článku 11.2.

## *Článok 12*

### **Úlohy orgánov s rozhodovacími právomocami**

12.1. Rada guvernérov vydáva usmernenia a prijíma rozhodnutia potrebné na zabezpečenie plnenia úloh zverených ESCB touto zmlouvou a týmto štatútom. Rada guvernérov vymedzuje menovú politiku spoločenstva vrátane prípadných rozhodnutí týkajúcich sa strednodobých menových cieľov, kľúčových úrokových sadzieb a vytvárania menových rezerv ESCB a vydáva usmernenia potrebné na ich vykonávanie.

Výkonná rada uskutočňuje menovú politiku v súlade s usmerneniami a rozhodnutiami prijatými Radou guvernérov. Pritom Výkonná rada vydáva potrebné pokyny národným centrálnym bankám. Okrem toho Výkonnej rade možno udeliť určité právomoci aj rozhodnutím Rady guvernérov.

V rozsahu, ktorý sa považuje za možný a primeraný, a bez toho, aby bol dotknutý tento článok, ECB sa obracia na národné centrálné banky, aby uskutočnili operácie, ktoré sú súčasťou úloh ESCB.

12.2. Výkonná rada zodpovedá za prípravu zasadnutí Rady guvernérov.

12.3. Rada guvernérov prijme rokovací poriadok, ktorý určí vnútornú organizáciu ECB a jej orgánov s rozhodovacími právomocami.

12.4. Rada guvernérov vykonáva poradné funkcie uvedené v článku 4.

12.5. Rada guvernérov prijíma rozhodnutia uvedené v článku 6.

## *Článok 13*

### **Prezident**

13.1. Prezident, alebo v jeho neprítomnosti viceprezident, predsedá Rade guvernérov a Výkonnej rade ECB.

13.2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 39, zastupuje ECB navonok prezident alebo ním poverený zástupca.

## Článok 14

### Národné centrálné banky

14.1. V súlade s článkom 109 tejto zmluvy každý členský štát najneskôr do zriadenia ESCB zabezpečí, aby jeho vnútroštátne právne predpisy, vrátane štatútu jeho národnej centrálnej banky, boli v súlade s touto zmluvou a s týmto štatútom.

14.2. Štatúty národných centrálnych bánk najmä ustanovia, že funkčné obdobie guvernéra národnej centrálnej banky je najmenej päť rokov.

Guvernéra možno z funkcie odvolať, len ak prestal spĺňať podmienky požadované pre výkon svojej funkcie, alebo ak sa dopustil závažného pochybenia. Takéto rozhodnutie môže dotknutý guvernér alebo Rada guvernérov predložiť Súdnemu dvoru z dôvodu, že bola porušená táto zmluva alebo predpis na jej vykonávanie. Takýto návrh musí byť podaný do dvoch mesiacov od zverejnenia rozhodnutia alebo od jeho oznámenia navrhovateľovi, prípadne, ak sa tak nestalo, odo dňa, keď sa navrhovateľ o tomto rozhodnutí dozvedel.

14.3. Národné centrálné banky sú neoddeliteľnou súčasťou ESCB a konajú v súlade s usmerneniami a pokynmi ECB. Rada guvernérov prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie plnenia usmernení a pokynov ECB a vyžaduje, aby sa jej poskytovali všetky potrebné informácie.

14.4. Národné centrálné banky môžu vykonávať aj iné funkcie, ako sú uvedené v tomto štatúte, ak Rada guvernérov dvojtretinovou väčšinou odovzdaných hlasov nerozhodne, že ide o zasahovanie do cieľov a úloh ESCB. Takéto funkcie vykonávajú národné centrálné banky na vlastnú zodpovednosť a na vlastný účet a nepokladajú sa za súčasť funkcií ESCB.

## Článok 15

### Povinnosť predkladať správy

15.1. ECB vypracúva a zverejňuje správy o činnosti ESCB aspoň raz za štvrťrok.

15.2. Konsolidovaný finančný výkaz ESCB sa zverejňuje každý týždeň.

15.3. V súlade s článkom 113 odsekom 3 tejto zmluvy ECB predkladá Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, ako aj Európskej rade, výročné správy o činnosti ESCB a o menovej politike za predchádzajúci a za bežný rok .

15.4. Správy a výkazy uvedené v tomto článku sa záujemcom poskytujú bezplatne.

## Článok 16

### Bankovky

V súlade s článkom 106 odsekom 1 tejto zmluvy má Rada guvernérov výlučné právo povoľovať vydávanie bankoviek v spoločenstve. Tieto bankovky môžu vydávať ECB a

národné centrálné banky. Postavenie zákonného platidla majú v spoločenstve výlučne bankovky vydané ECB a národnými centrálnymi bankami.

Ak je to možné, ECB rešpektuje existujúce zvyklosti vydávania a dizajnu bankoviek.

## KAPITOLA IV

### MENOVÉ FUNKCIE A OPERÁCIE ESCB

#### Článok 17

#### Účty v ECB a národných centrálnych bankách

Na vykonávanie svojich operácií ECB a národné centrálné banky môžu otvárať účty úverovým inštitúciám, verejnoprávny subjektom a iným účastníkom trhu a ako kolaterál prijímať aktíva vrátane zaknihovaných cenných papierov.

#### Článok 18

#### Operácie na voľnom trhu a úverové operácie

18.1. Na dosiahnutie cieľov ESCB a vykonávanie jeho úloh môžu ECB a národné centrálné banky:

- obchodovať na finančných trhoch s pohľadávkami a obchodovateľnými cennými papiermi v menách spoločenstva alebo v menách tretích krajín, ako aj s drahými kovmi v rámci priamych promptných alebo termínovaných nákupov a predajov alebo dohodou o spätnej kúpe a uskutočňovať s nimi výpožičné alebo pôžičkové obchody;
- uskutočňovať úverové operácie s úverovými inštitúciami a inými účastníkmi trhu, pričom sa požičiavanie zabezpečuje na základe primeraného kolaterálu.

18.2. ECB stanovuje všeobecné zásady operácií na voľnom trhu a úverových operácií, ktoré uskutočňuje ECB alebo národné centrálné banky, vrátane zásad oznamovania podmienok, na základe ktorých sú pripravené uzatvárať takéto operácie.

#### Článok 19

#### Povinné minimálne rezervy

19.1. S výhradou článku 2 môže ECB od úverových inštitúcií zriadených v členských štátoch vyžadovať, aby v súlade s cieľmi menovej politiky na účtoch v ECB a v národných centrálnych bankách udržiavali povinné minimálne rezervy. Nariadenia týkajúce sa výpočtu a určenia požadovaných povinných minimálnych rezerv môže vydať Rada guvernérov. V prípade ich nedodržania je ECB oprávnená uložiť úroky z omeškania a iné sankcie s porovnateľným účinkom.

19.2. Na účely uplatňovania tohto článku Rada v súlade s postupom podľa článku 42 určuje základňu pre výpočet povinných minimálnych rezerv a najvyšší prípustný

pomer medzi týmito rezervami a ich základňou, ako aj primerané sankcie pre prípad ich nedodržania.

### Článok 20

#### **Iné nástroje menovej kontroly**

Rešpektujúc článok 2 môže Rada guvernérov dvojtretinovou väčšinou odovzdaných hlasov rozhodnúť o použití iných operatívnych metód menovej kontroly, ktoré pokladá za vhodné.

Ak tieto metódy ukladajú povinnosti tretím osobám, Rada postupom podľa článku 42 ustanoví rozsah týchto metód.

### Článok 21

#### **Operácie s verejnoprávnymi subjektmi**

21.1. V súlade s článkom 101 tejto zmluvy je prečerpávanie účtov alebo získavanie iného druhu úveru v ECB alebo v národných centrálnych bankách v prospech orgánov alebo inštitúcií spoločenstva, ústredných vlád, regionálnych, miestnych alebo iných verejných orgánov, iných subjektov, ktoré sa spravujú verejným právom, alebo verejných podnikov členských štátov zakázané. Rovnako sa zakazuje nákup dlhových nástrojov priamo od nich Európskou centrálnou bankou alebo národnými centrálnymi bankami.

21.2. ECB a národné centrálné banky môžu pre subjekty uvedené v článku 21.1 pôsobiť ako finanční zástupcovia.

21.3. Ustanovenia tohto článku sa nevzťahujú na úverové inštitúcie vo verejnom vlastníctve, s ktorými národné centrálné banky a ECB v oblasti ponuky finančných zdrojov z centrálnych bánk zaobchádzajú rovnako ako so súkromnými úverovými inštitúciami.

### Článok 22

#### **Zúčtovacie a platobné systémy**

ECB a národné centrálné banky môžu poskytovať zariadenia a ECB môže vydávať nariadenia na zabezpečenie účinnosti a spoľahlivosti zúčtovacích a platobných systémov v rámci spoločenstva a voči iným krajinám.

### Článok 23

#### **Operácie s inými štátmi a s medzinárodnými organizáciami**

ECB a národné centrálné banky môžu:

- nadväzovať vzťahy s centrálnymi bankami a s finančnými inštitúciami v iných krajinách, a ak je to vhodné, aj s medzinárodnými organizáciami;

- nadobúdať a predávať promptné a terminované devízové aktíva všetkých druhov a drahé kovy; pojem „devízové aktíva” zahŕňa cenné papiere a všetky ostatné aktíva v akejkoľvek mene alebo akejkoľvek zúčtovacej jednotke bez ohľadu na formu, v ktorej ich držia;
- držať a spravovať aktíva uvedené v tomto článku;
- uskutočňovať s tretími krajinami a s medzinárodnými organizáciami bankové operácie všetkých druhov vrátane prijímania a poskytovania úverov.

#### *Článok 24*

#### **Iné operácie**

ECB a národné centrálné banky môžu okrem operácií vyplývajúcich z ich úloh uskutočňovať operácie pre potreby svojej prevádzky alebo pre svojich zamestnancov.

### **KAPITOLA V**

#### **DOHĽAD NAD OBOZRETNÝM PODNIKANÍM**

#### *Článok 25*

#### **Dohľad nad obozretným podnikaním**

25.1. ECB môže poskytovať rady a Rada, Komisia a príslušné orgány členských štátov s ňou môžu konzultovať o otázkach týkajúcich sa rozsahu pôsobnosti a vykonávania právnych predpisov spoločenstva týkajúcich sa dohľadu nad obozretným podnikaním úverových inštitúcií a stability finančného systému.

25.2. V súlade s každým rozhodnutím Rady podľa článku 105 odseku 6 tejto zmluvy môže ECB plniť osobitné úlohy, ktoré sa týkajú politiky dohľadu nad obozretným podnikaním úverových a ostatných finančných inštitúcií, s výnimkou poisťovní.

### **KAPITOLA VI**

#### **FINANČNÉ USTANOVENIA ESCB**

#### *Článok 26*

#### **Účtovná závierka**

26.1. Finančný rok ECB a národných centrálnych bánk sa začína 1. januára a končí 31. decembra.

26.2. Ročnú účtovnú závierku ECB zostavuje Výkonná rada v súlade so zásadami ustanovenými Radou guvernérov. Účtovnú závierku schváli Rada guvernérov a potom ju zverejní.



26.3. Na analytické a prevádzkové účely Výkonná rada zostavuje konsolidovanú súvahu ESCB, zahrňujúcu tie aktíva a pasíva národných centrálnych bánk, ktoré patria do ESCB.

26.4. Na účely uplatňovania tohto článku Rada guvernérov ustanovuje pravidlá potrebné na štandardizovanie účtovníctva a vykazovanie operácií národných centrálnych bánk.

## Článok 27

### Audit

27.1. Účty ECB a národných centrálnych bánk overujú nezávislí externí audítori odporúčaní Radou guvernérov a schválení Radou. Audítori majú plné právo preskúmať všetky účtovné knihy a účty ECB a národných centrálnych bánk a dostávať úplné informácie o ich transakciách.

27.2. Ustanovenia článku 248 tejto zmluvy sa vzťahujú len na skúmanie prevádzkovej účelnosti hospodárenia ECB.

## Článok 28

### Základné imanie ECB

28.1. Základné imanie ECB pri jej zriadení je 5 miliárd ECU. Základné imanie môže byť zvýšené rozhodnutím Rady guvernérov prijatým kvalifikovanou väčšinou podľa článku 10.3 v medziach a za podmienok ustanovených Radou postupom podľa článku 42.

28.2. Národné centrálné banky sú jedinými upisovateľmi a držiteľmi základného imania ECB. Základné imanie sa upisuje podľa kľúča stanoveného v súlade s článkom 29.

28.3. Rada guvernérov kvalifikovanou väčšinou vymedzenou v článku 10.3 určí rozsah a formu splácania základného imania.

28.4. S výhradou článku 28.5 sa podiely národných centrálnych bánk na upísanom základnom imaní ECB nesmú previesť, dať do zálohu alebo stať predmetom výkonu rozhodnutia.

28.5. V prípade úpravy kľúča uvedeného v článku 29 národné centrálné banky medzi sebou prevedú podiely na základnom imaní tak, aby rozdelenie podielov na základnom imaní zodpovedalo upravenému kľúču. Rada guvernérov určí podmienky takýchto prevodov.

## Článok 29

### Kľúč na upísovanie základného imania

29.1. Po zriadení ESCB a ECB postupom podľa článku 123 odseku 1 tejto zmluvy sa stanoví kľúč na upísovanie základného imania ECB. Každý národnej centrálnej banke sa v tomto kľúči prideliť vážený podiel, ktorý sa rovná súčtu:

- 50 % podielu príslušného členského štátu na počte obyvateľstva spoločenstva v predposlednom roku, ktorý predchádzal zriadeniu ESCB;
- 50 % podielu príslušného členského štátu na hrubom domácom produkte spoločenstva v trhových cenách za posledných päť rokov predchádzajúcich predposlednému roku pred zriadením ESCB.

Percentá sa zaokrúhľujú smerom nahor na najbližší násobok 0,05 percentuálneho bodu.

29.2. Štatistické údaje, ktoré sa majú použiť pri uplatňovaní tohto článku, poskytuje Komisia v súlade s pravidlami prijatými Radou postupom podľa článku 42.

29.3. Vážené podiely pridelené národným centrálnym bankám sa upravujú každých päť rokov po zriadení ESCB primerane podľa ustanovení článku 29.1. Upravený kľúč sa uplatňuje s účinnosťou od prvého dňa nasledujúceho roka.

29.4. Rada guvernérov prijme všetky ďalšie opatrenia potrebné na uplatňovanie tohto článku.

## Článok 30

### Prevod devízových rezerv do ECB

30.1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 28, národné centrálné banky poskytujú ECB devízové rezervy v iných menách ako v menách členských štátov, v ECU, v rezervných pozíciách v Medzinárodnom menovom fonde a v zvláštnych právach čerpania až do protihodnoty zodpovedajúcej 50 miliardám ECU. Rada guvernérov rozhodne o sume, ktorá sa poskytne ECB po jej zriadení, a o sumách, ktoré sa poskytnú v neskorších termínoch. ECB má plné právo držať a spravovať devízové rezervy, ktoré boli na ňu prevedené, a využívať ich na účely ustanovené v tomto štatúte.

30.2. Príspevky jednotlivých národných centrálnych bánk sa určujú v pomere k podielu na písanom základnom imaní ECB.

30.3. ECB pripíše v prospech každej národnej centrálnej banky pohľadávku vo výške zodpovedajúcej jej príspevku. Rada guvernérov rozhoduje o nominálnej hodnote a úročení týchto pohľadávok.

30.4. V medziach a za podmienok ustanovených Radou postupom podľa článku 42 môže ECB v súlade s článkom 30.2 požadovať ďalšie poskytnutie devízových rezerv nad limit stanovený v článku 30.1.

30.5. ECB môže držať a spravovať rezervné pozície v Medzinárodnom menovom fonde a zvláštne práva čerpania a zabezpečovať združovanie týchto aktív.

30.6. Rada guvernérov prijme všetky ďalšie opatrenia potrebné na uplatňovanie tohto článku.

### *Článok 31*

#### **Devízové rezervy národných centrálnych bánk**

31.1. Národné centrálné banky sú oprávnené uskutočňovať operácie pri plnení svojich záväzkov voči medzinárodným organizáciám podľa článku 23.

31.2. Všetky ostatné operácie s devízovými rezervami, ktoré zostanú národným centrálnym bankám po prevodoch podľa článku 30, a transakcie členských štátov s hotovostnými devízovými aktívami nad určitý limit, stanovený v zmysle článku 31.3, musí schváliť ECB, aby sa zabezpečil súlad s kurzovou a menovou politikou spoločenstva.

31.3. Rada guvernérov vydá usmernenia na uľahčenie týchto operácií.

### *Článok 32*

#### **Rozdeľovanie menových príjmov národných centrálnych bánk**

32.1. Príjmy, ktoré patria národným centrálnym bankám z plnenia úloh menovej politiky ESCB (ďalej len „menové príjmy“), sa rozdeľujú koncom každého finančného roku podľa tohto článku.

32.2. S výhradou článku 32.3 sa výška menového príjmu každej národnej centrálnej banky rovná jej ročnému príjmu z jej aktív vedených ako protihodnota bankoviek v obehu a zo záväzkov z vkladov úverových inštitúcií. Národné centrálné banky vedú tieto aktíva oddelene v súlade s usmerneniami, ktoré vydá Rada guvernérov.

32.3. Ak po začatí tretej etapy štruktúra bilancií národných centrálnych bánk neumožní na základe posúdenia Rady guvernérov použiť ustanovenia článku 32.2, môže Rada guvernérov kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť, aby sa odchyľne od postupu uvedeného v článku 32.2 v období maximálne piatich rokov menový príjem meral podľa inej metódy.

32.4. Výška menového príjmu každej národnej centrálnej banky sa znižuje o sumu rovnajúcu sa úrokom, ktoré táto centrálna banka platí za záväzky z vkladov úverových inštitúcií podľa článku 19.

Rada guvernérov môže rozhodnúť, že národným centrálnym bankám nahradí náklady spojené s vydávaním bankoviek alebo, za výnimočných okolností, osobitné straty vzniknuté v súvislosti s operáciami menovej politiky, uskutočňovanými v prospech ESCB. Náhrady sa poskytujú v takej forme, akú Rada guvernérov pokladá za vhodnú; tieto sumy sa môžu započítavať voči menovému príjmu národných centrálnych bánk.

32.5. Celkový menový príjem národných centrálnych bánk sa rozdeľuje medzi národné centrálné banky v pomere, ktorý zodpovedá ich splateným podielom na základnom imaní ECB, s výhradou rozhodnutí prijatých Radou guvernérov podľa článku 33.2.

32.6. Zúčtovanie a vyrovnanie zostatkov po rozdelení menového príjmu vykoná ECB v súlade s usmerneniami vydanými Radou guvernérov.

32.7. Rada guvernérov prijme všetky ďalšie opatrenia potrebné na uplatňovanie tohto článku.

### *Článok 33*

#### **Rozdeľovanie čistých ziskov a strát ECB**

33.1. Čistý zisk ECB sa prevádza v tomto poradí:

- a) suma, ktorú určí Rada guvernérov a ktorá nesmie prekročiť 20 % čistého zisku, sa prevedie do všeobecného rezervného fondu až do výšky 100 % základného imania;
- b) zostávajúci čistý zisk sa rozdeľuje podielnikom ECB v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní.

33.2. V prípade, že ECB zaznamená stratu, môže schodok započítať voči svojmu všeobecnému rezervnému fondu, a ak je to potrebné, po rozhodnutí Rady guvernérov voči menovému príjmu príslušného finančného roka pomerne a až do výšky súm rozdelených národným centrálnym bankám podľa článku 32.5.

## **KAPITOLA VII**

### **VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**

#### *Článok 34*

##### **Právne akty**

34.1. V súlade s článkom 110 tejto zmluvy ECB:

- vydáva nariadenia v rozsahu potrebnom na plnenie úloh vymedzených v článku 3.1., prvá zarážka, v článkoch 19.1, 22 alebo 25.2, ako aj v prípadoch ustanovených v aktoch Rady uvedených v článku 42;
- prijíma rozhodnutia potrebné na plnenie úloh zverených ESCB touto zmluvou a týmto štatútom;
- podáva odporúčania a vydáva stanoviská.

34.2. Nariadenie je všeobecne záväzné. Je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

Odporúčania a stanoviská nie sú záväzné.

Rozhodnutie je záväzné v celom rozsahu pre toho, komu je určené.

Články 253, 254 a 256 tejto zmluvy sa vzťahujú na nariadenia a rozhodnutia prijaté ECB.

ECB môže rozhodnúť, že svoje rozhodnutia, odporúčania a stanoviská uverejní.

34.3. V medziach a za podmienok prijatých Radou postupom podľa článku 42 je ECB oprávnená ukladať podnikom pokuty alebo penále za neplnenie záväzkov vyplývajúcich z jej nariadení a rozhodnutí.

### Článok 35

#### Súdna kontrola a súvisiace záležitosti

35.1. Konania alebo opomenutia ECB podliehajú preskúmaniu alebo výkladu Súdneho dvora v prípadoch a za podmienok ustanovených touto zmluvou. ECB môže v prípadoch a za podmienok ustanovených touto zmluvou podať návrh na začatie súdneho konania.

35.2. Spory medzi ECB na jednej strane a jej veriteľmi, dlžníkmi alebo akoukoľvek inou osobou na strane druhej rozhodujú príslušné vnútroštátne súdy okrem prípadov, keď je príslušný rozhodovať Súdny dvor.

35.3. Na ECB sa vzťahuje úprava o zodpovednosti ustanovená v článku 288 tejto zmluvy. Zodpovednosť národných centrálnych bánk sa spravuje príslušným vnútroštátnym právom.

35.4. Súdny dvor je príslušný rozhodovať na základe akýchkoľvek rozhodcovských doložiek zahrnutých v zmluve uzavretej ECB alebo v jej mene bez ohľadu na to, či má zmluva verejnoprávnou alebo súkromnoprávnou povahu.

35.5. Rozhodnutie ECB o predložení veci Súdnemu dvoru prijme Rada guvernérov.

35.6. Súdny dvor je príslušný rozhodovať o sporoch týkajúcich sa plnenia povinností národných centrálnych bánk podľa tohto štatútu. Ak sa ECB domnieva, že národná centrálna banka nespĺnila povinnosť vyplývajúcu z tohto štatútu, umožní dotknutej národnej banke vyjadriť pripomienky a potom v danej veci vydá stanovisko s odôvodnením. Ak dotknutá národná centrálna banka nevyhoví stanovisku v lehote stanovenej ECB, ECB môže predložiť vec Súdnemu dvoru.

### Článok 36

#### Zamestnanci

36.1. Rada guvernérov na návrh Výkonnej rady ustanoví podmienky zamestnávania zamestnancov ECB.

36.2. Súdny dvor je príslušný rozhodovať spory medzi ECB a jej zamestnancami v medziach a za podmienok ustanovených v podmienkach zamestnávania.

## Článok 37

### Sídlo

Do konca roku 1992 sa o sídle ECB rozhodne vzájomnou dohodou vlád členských štátov na úrovni hláv štátov alebo vlád.

## Článok 38

### Služobné tajomstvo

38.1. Členovia riadiacich orgánov a zamestnanci ECB, ako aj národných centrálnych bánk sú povinní, a to aj po skončení svojich funkcií, zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, ktoré sú predmetom služobného tajomstva.

38.2. Na osoby, ktoré majú prístup k informáciám, na ktoré sa vzťahujú právne predpisy spoločenstva ukladajúce povinnosť mlčanlivosti, sa vzťahujú tieto predpisy.

## Článok 39

### Osoby s podpisovým právom

ECB voči tretím stranám právne zaväzuje prezident alebo dvaja členovia Výkonnej rady alebo podpisy dvoch zamestnancov ECB, ktorých prezident náležite splnomocnil na podpisovanie v mene ECB.

## Článok 40<sup>3</sup>

### Výsady a imunity

ECB požíva za podmienok ustanovených v Protokole o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev také výsady a imunity na územiach členských štátov, aké sú potrebné na plnenie jej úloh.

## KAPITOLA VIII

### ZMENY A DOPLNENIA ŠTATÚTU A DOPLŇUJÚCE PRÁVNE PREDPISY

## Článok 41

### Zjednodušený postup pri prijímaní zmien a doplnení

41.1. V súlade s článkom 107 odsekom 5 tejto zmluvy môže Rada článku 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.1 písmeno a) a 36 tohto štatútu meniť a dopĺňať buď kvalifikovanou väčšinou na základe odporúčania ECB a po porade s Komisiou, alebo jednomyseľne na návrh Komisie a po porade s ECB. V oboch prípadoch sa vyžaduje súhlas Európskeho parlamentu.

---

<sup>3</sup> Zmenený a doplnený článkom 6 bodom III ods. 4 Amsterdamskej zmluvy.

41.2. V prípade odporúčania ECB podľa tohto článku sa vyžaduje jednomyseľné rozhodnutie Rady guvernérov.

#### *Článok 42*

### **Doplňujúce právne predpisy**

V súlade s článkom 107 odsekom 6 tejto zmluvy bezprostredne po rozhodnutí o dátume začiatku tretej etapy Rada kvalifikovanou väčšinou buď na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom a ECB, alebo na základe odporúčania ECB a po porade s Európskym parlamentom a Komisiou prijme predpisy uvedené v článkoch 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 a 34.3 tohto štatútu.

## **KAPITOLA IX**

### **PRECHODNÉ A INÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ESCB**

#### *Článok 43*

### **Všeobecné ustanovenia**

43.1. Výnimka uvedená v článku 122 odsekom 1 tejto zmluvy spôsobuje, že články 3, 6, 9.2, 12.1, 14.3, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26.2, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 50 a 52 tohto štatútu nezakladajú práva ani povinnosti pre dotknutý členský štát.

43.2. Právomoci centrálnych bánk členských štátov, pre ktoré platí výnimka podľa článku 122 odseku 1 tejto zmluvy, v oblasti menovej politiky podľa vnútroštátneho práva zostávajú zachované.

43.3. V súlade s článkom 122 odsekom 4 tejto zmluvy sa v článkoch 3, 11.2, 19, 34.2 a 50 tohto štatútu pod pojmom „členské štáty” rozumejú „členské štáty, pre ktoré neplatí výnimka”.

43.4. V článkoch 9.2, 10.1, 10.3, 12.1, 16, 17, 18, 22, 23, 27, 30, 31, 32, 33.2 a 52 tohto štatútu sa pod pojmom „národné centrálné banky” rozumejú „centrálné banky členských štátov, pre ktoré neplatí výnimka”.

43.5. V článkoch 10.3 a 33.1 sa pod pojmom „podielnici” rozumejú „centrálné banky členských štátov, pre ktoré neplatí výnimka”.

43.6. V článkoch 10.3 a 30.2 sa pod pojmom „upísané základné imanie ECB” rozumie „základné imanie ECB upísané centrálnymi bankami členských štátov, pre ktoré neplatí výnimka”.

#### *Článok 44*

### **Prechodné úlohy ECB**

ECB prevezme tie úlohy EMI, ktoré je potrebné plniť aj v tretej etape v dôsledku výnimiek, ktoré platia pre jeden alebo viac členských štátov.

ECB poskytuje rady pri prípravách na zrušenie výnimiek uvedených v článku 122 tejto zmluvy.

#### *Článok 45*

#### **Generálna rada ECB**

45.1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 107 odsek 3 tejto zmluvy, sa ako tretí orgán ECB s rozhodovacími právomocami zriaďuje Generálna rada.

45.2. Generálna rada sa skladá z prezidenta a viceprezidenta ECB a guvernérov národných centrálnych bánk. Ďalší členovia Výkonnej rady sa môžu zúčastňovať na zasadnutiach Generálnej rady bez hlasovacieho práva.

45.3. Povinnosti Generálnej rady sú taxatívne vymedzené v článku 47 tohto štatútu.

#### *Článok 46*

#### **Rokovací poriadok Generálnej rady**

46.1. Generálnej rade ECB predsedá prezident alebo v jeho neprítomnosti viceprezident ECB.

46.2. Predseda Rady alebo člen Komisie sa môžu zúčastňovať na zasadnutiach Generálnej rady bez hlasovacieho práva.

46.3. Zasadnutie Generálnej rady pripravuje jej prezident.

46.4. Odchyľne od článku 12.3 prijme Generálna rada svoj rokovací poriadok.

46.5. Sekretariát Generálnej rady zabezpečuje ECB.

#### *Článok 47*

#### **Povinnosti Generálnej rady**

47.1. Generálna rada:

- plní úlohy uvedené v článku 44;
- prispieva k plneniu poradných funkcií uvedených v článku 4 a článku 25.1.

47.2. Generálna rada prispieva k:

- zberu štatistických informácií podľa článku 5;
- vypracovaniu správ o činnosti ECB podľa článku 15;
- ustanoveniu pravidiel uvedených v článku 26.4 potrebných na uplatňovanie článku 26;
- prijatiu všetkých ďalších opatrení uvedených v článku 29.4 potrebných na uplatňovanie článku 29;
- ustanoveniu podmienok zamestnávania zamestnancov ECB podľa článku 36.



47.3. Generálna rada prispieva k prípravám potrebným na neodvolateľné stanovenie výmenných kurzov mien členských štátov, pre ktoré platí výnimka, voči menám alebo voči jednotnej mene členských štátov, pre ktoré neplatí výnimka uvedená v článku 123 odseku 5 tejto zmluvy.

47.4. Prezident ECB informuje Generálnu radu o rozhodnutiach Rady guvernérov.

#### Článok 48

### Prechodné ustanovenia o základnom imaní ECB

V súlade s článkom 29.1 sa každej národnej centrálnej banke prideliť vážený podiel v kľúči na upisovanie základného imania ECB. Odchyľne od článku 28.3 centrálné banky členských štátov, pre ktoré platí výnimka, nesplácajú upísané základné imanie, pokiaľ Generálna rada kvalifikovanou väčšinou predstavujúcou aspoň dve tretiny upísaného základného imania ECB a najmenej polovicu podielnikov nerozhodne, že sa musí splatiť minimálne percento ako príspevok na prevádzkové náklady ECB.

#### Článok 49

### Odložené splátky základného imania, rezervných fondov a rezerv ECB

49.1. Centrálna banka členského štátu, ktorého výnimka je zrušená, spláca upísaný podiel na základnom imaní ECB v rovnakom rozsahu ako národné centrálné banky iných členských štátov, pre ktoré neplatí výnimka, a prevádza devízové rezervy do ECB podľa článku 30.1. Výška týchto prevodov sa určí vynásobením hodnoty devízových rezerv vyjadrených v ECU podľa platného výmenného kurzu, ktoré už boli prevedené do ECB v súlade s článkom 30.1, koeficientom vyjadrujúcim pomer medzi počtom podielov upísaných dotknutou národnou centrálnou bankou a počtom podielov už splatených ostatnými národnými centrálnymi bankami.

49.2. Okrem platby, ktorá sa má vykonať v súlade s článkom 49.1, dotknutá centrálna banka prispieva do rezervných fondov ECB a do rezerv rovnocenných rezervným fondom, ako aj do sumy, ktorá sa má poskytnúť na rezervné fondy a rezervy podľa zostatku účtu ziskov a strát k 31. decembru roku, ktorý predchádzal zrušeniu výnimky. Suma, ktorá má tvoriť príspevok, sa určí vynásobením výšky rezervných fondov, ktoré sú vymedzené vyššie a schválené v bilancii ECB, koeficientom vyjadrujúcim pomer medzi počtom podielov upísaných danou centrálnou bankou a počtom podielov už splatených ostatnými národnými centrálnymi bankami.

49.3.<sup>4</sup> Potom, čo sa jeden alebo viaceré štáty stanú členskými štátmi a ich národné centrálné banky sa stanú súčasťou ESCB, zvýši sa automaticky upísané základné

---

4 Odsek doplnený článkom 17 Aktu o podmienkach prístúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia.

imanie ECB a limit devízových rezerv, ktoré môžu byť prevedené do ECB. Zvýšenie sa určí vynásobením príslušných vtedy platných súm koeficientom, ktorý vyjadruje pomer medzi váženým podielom vstupujúcich národných centrálnych bánk a váženým podielom národných centrálnych bánk, ktoré sú už členmi ESCB, v rámci rozšíreného kľúča na upisovanie základného imania. Vážený podiel každej národnej centrálnej banky v kľúči na upisovanie základného imania sa vypočíta primerane podľa článku 29.1 a v súlade s článkom 29.2. Ako referenčné obdobia pre štatistické údaje sa použijú rovnaké obdobia, ktoré sa použili pri poslednej päťročnej úprave vážených podielov podľa článku 29.3.

#### *Článok 50*

### **Prvé vymenovanie členov Výkonnej rady**

Pri zriadení Výkonnej rady ECB sa prezident, viceprezident a ďalší členovia Výkonnej rady vymenujú vzájomnou dohodou vlád členských štátov na úrovni hláv štátov alebo vlád na základe odporúčania Rady a po porade s Európskym parlamentom a s Radou EMI. Prezident Výkonnej rady je vymenovaný na osem rokov. Odchylné od článku 11.2 je viceprezident vymenovaný na štyri roky a ďalší členovia Výkonnej rady na funkčné obdobie od piatich do ôsmich rokov. Nemôžu byť vymenovaní znova. Počet členov Výkonnej rady môže byť nižší, ako stanovuje článok 11.1, ale v nijakom prípade nesmie byť nižší ako štyri.

#### *Článok 51*

### **Výnimka z článku 32**

51.1. Ak Rada guvernérov po začatí tretej etapy rozhodne, že uplatňovanie článku 32 spôsobuje významné zmeny v pomernom postavení príjmov národných centrálnych bánk, výška príjmu, ktorý sa má rozdeliť podľa článku 32, sa zníži o jednotné percento, ktoré v prvom finančnom roku po začatí tretej etapy nesmie prekročiť 60 % a ktoré sa bude v každom nasledujúcom finančnom roku znižovať minimálne o 12 percentuálnych bodov.

51.2. Článok 51.1 sa nesmie uplatňovať dlhšie ako po dobu piatich finančných rokov po začatí tretej etapy.

#### *Článok 52*

### **Výmena bankoviek v menách spoločenstva**

Rada guvernérov v nadväznosti na neodvolateľné stanovenie výmenných kurzov prijme opatrenia potrebné na to, aby národné centrálné banky vymieňali bankovky v menách, pre ktoré boli stanovené neodvolateľné výmenné kurzy, za ich nominálne hodnoty.

### *Článok 53*

#### **Uplatňovanie prechodných ustanovení**

Články 43 až 48 platia dovtedy, kým budú existovať členské štáty, pre ktoré platia výnimky.

# ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

Z 19. FEBRUÁRA 2004,

## KTORÝM SA PRIJÍMA ROKOVACÍ PORIADOK EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (ECB/2004/2)\*

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 12.3,

ROZHODLA TAKTO:

### *Samostatný článok*

Rokovací poriadok Európskej centrálnej banky, zmenený a doplnený 22. apríla 1999 a v znení rozhodnutia ECB/1999/6 zo 7. októbra 1999, ktorým sa mení a dopĺňa rokovací poriadok Európskej centrálnej banky<sup>1</sup>, nahrádza sa týmito ustanoveniami, ktoré nadobúdajú účinnosť 1. marca 2004.

## ROKOVACÍ PORIADOK EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

### ÚVODNÁ KAPITOLA

#### *Článok 1*

#### **Vymedzenie pojmov**

Tento rokovací poriadok dopĺňa Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky. Pojmy použité v tomto rokovacom poriadku majú rovnaký význam ako v zmluve a v štatúte. Pojmom „Eurosystém“ sa rozumie Európska centrálna banka (ECB) a národné centrálné banky tých zúčastnených členských štátov, ktorých menou je euro.

### KAPITOLA I

#### **RADA GUVERNÉROV**

#### *Článok 2*

#### **Dátum a miesto zasadnutí Rady guvernérov**

- 2.1 Rada guvernérov rozhoduje o dátumoch svojich zasadnutí na návrh prezidenta. Rada guvernérov zasadá v zásade pravidelne podľa harmonogramu, ktorý sa určuje dostatočne skoro pred začatím každého kalendárneho roka.

\* Ú. v. EÚ L 80, 18. 3. 2004, s. 33.

1 Ú. v. ES L 314, 8. 12. 1999, s. 32.

- 2.2 Prezident zvolá zasadnutie Rady guvernérov, ak žiadosť podajú aspoň traja členovia Rady guvernérov.
- 2.3 Prezident môže takisto zvolať zasadnutia Rady guvernérov, kedykoľvek to pokladá za nevyhnutné.
- 2.4 Rada guvernérov zvyčajne zasadá v priestoroch ECB.
- 2.5 Zasadnutia sa môžu konať aj prostredníctvom telekonferencie, pokiaľ nenamietajú aspoň traja guvernéri.

### Článok 3

#### Účasť na zasadnutiach Rady guvernérov

- 3.1 Pokiaľ neustanoví tento rokovací poriadok inak, na zasadnutiach Rady guvernérov sa môžu zúčastniť iba jej členovia, predseda Rady Európskej únie a člen Komisie Európskych spoločenských.
- 3.2 Každého guvernéra môže zvyčajne sprevádzať jedna osoba.
- 3.3 Ak sa guvernér nemôže zúčastniť na zasadnutí, môže písomne vymenovať náhradníka bez toho, aby bol dotknutý článok 4. Toto písomné vymenovanie sa posielajú prezidentovi včas pred zasadnutím. Takéhoto náhradníka môže zvyčajne sprevádzať jedna osoba.
- 3.4 Prezident vymenuje jedného zo zamestnancov ECB za tajomníka. Tajomník pomáha Výkonnej rade pri príprave zasadnutí Rady guvernérov a vyhotovuje z nich zápisnice.
- 3.5 Rada guvernérov môže pozvať aj ďalšie osoby, aby sa zúčastnili na jej zasadnutiach, ak to pokladá za vhodné.

### Článok 4

#### Hlasovanie

- 4.1 Rada guvernérov je uznášaniaschopná, ak sú prítomné aspoň dve tretiny jej členov. Ak nie je uznášaniaschopná, prezident môže zvolať mimoriadne zasadnutie, na ktorom možno prijať rozhodnutia bez ohľadu na kvórum.
- 4.2 Rada guvernérov pristúpi k hlasovaniu na žiadosť prezidenta. Prezident iniciuje hlasovacie konanie aj na základe žiadosti člena Rady guvernérov.
- 4.3 Zdržanie sa hlasovania nebráni tomu, aby Rada guvernérov prijala rozhodnutia podľa článku 41.2 štatútu.
- 4.4 Ak sa člen Rady guvernérov nemôže zúčastniť na hlasovaní dlhší čas (t. j. viac ako jeden mesiac), môže za seba vymenovať náhradníka ako člena Rady guvernérov.

- 4.5 V súlade s článkom 10.3 štatútu, ak guvernér nemôže hlasovať o rozhodnutí podľa článkov 28, 29, 30, 32, 33 a 51 štatútu, jeho váženy hlas môže odovzdať ním vymenovaný náhradník.
- 4.6 Prezident môže iniciovať tajné hlasovanie, ak ho o to požiadajú aspoň traja členovia Rady guvernérov. Ak sa návrh rozhodnutia podľa článkov 11.1, 11.3 a 11.4 štatútu týka členov Rady guvernérov osobne, koná sa tajné hlasovanie. V takýchto prípadoch sa dotknutí členovia Rady guvernérov nezúčastňujú na hlasovaní.
- 4.7 Rozhodnutia sa môžu prijať aj písomným konaním, pokiaľ nenamietajú aspoň traja členovia Rady guvernérov. Písomné konanie vyžaduje: (i) spravidla najmenej päť pracovných dní na zváženie každým členom Rady guvernérov; (ii) vlastnoručný podpis každého člena Rady guvernérov (alebo jeho náhradníka v súlade s článkom 4.4) a (iii) zápis takéhoto rozhodnutia do zápisnice z nasledujúceho zasadnutia Rady guvernérov.

#### Článok 5

### Organizácia zasadnutí Rady guvernérov

- 5.1 Rada guvernérov prijíma program každého zasadnutia. Výkonná rada zostaví predbežný program a pošle ho spolu so súvisiacimi dokumentmi členom Rady guvernérov a ostatným oprávneným účastníkom najmenej osem dní pred daným zasadnutím s výnimkou mimoriadnych prípadov, v ktorých Výkonná rada koná primerane okolnostiam. Rada guvernérov môže na návrh prezidenta alebo iného člena Rady guvernérov rozhodnúť o stiahnutí bodov z predbežného programu alebo o zaradení bodov do predbežného programu. Na žiadosť aspoň troch členov Rady guvernérov sa bod stiahne z programu, ak sa súvisiace dokumenty nepredložili členom Rady guvernérov načas.
- 5.2 Zápisnica z rokovaní Rady guvernérov sa predkladá na schválenie členom Rady guvernérov na nasledujúcom zasadnutí (alebo v prípade potreby aj skôr prostredníctvom písomného konania) a podpisuje ju prezident.
- 5.3 Rada guvernérov môže ustanoviť interné pravidlá rozhodovania v mimoriadnych situáciách.

## **KAPITOLA II**

### **VÝKONNÁ RADA**

#### *Článok 6*

#### **Dátum a miesto zasadnutí Výkonnej rady**

- 6.1 O dátume zasadnutí rozhoduje Výkonná rada na návrh prezidenta.
- 6.2 Prezident môže takisto zvolať zasadnutia Výkonnej rady, kedykoľvek to pokladá za nevyhnutné.

#### *Článok 7*

#### **Hlasovanie**

- 7.1 Výkonná rada je v súlade s článkom 11.5 štatútu uznášaniaschopná, ak sú prítomné aspoň dve tretiny jej členov. Ak nie je uznášaniaschopná, prezident môže zvolať mimoriadne zasadnutie, na ktorom možno prijať rozhodnutia bez ohľadu na kvórum.
- 7.2 Rozhodnutia možno prijať aj písomným konaním, pokiaľ nenamietajú aspoň traja členovia Výkonnej rady.
- 7.3 Členovia Výkonnej rady, ktorých sa budúce rozhodnutie podľa článkov 11.1, 11.3 alebo 11.4 štatútu týka osobne, sa nezúčastňujú na hlasovaní.

#### *Článok 8*

#### **Organizácia zasadnutí Výkonnej rady**

Výkonná rada rozhoduje o organizácii svojich zasadnutí.

## **KAPITOLA III**

### **ORGANIZÁCIA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY**

#### *Článok 9*

#### **Výbory Eurosystému/ESCB**

- 9.1 Rada guvernérov zriaďuje a zrušuje výbory. Výbory pomáhajú pri práci orgánov ECB s rozhodovacími právomocami a prostredníctvom Výkonnej rady podávajú správy Rade guvernérov.
- 9.2 Výbory sa skladajú z maximálne dvoch členov každej z národných centrálnych bánk Eurosystému a ECB, ktorých vymenuje príslušný guvernér, resp. Výkonná rada. Rada guvernérov ustanoví mandát výborov a vymenuje ich predsedov. Predsedom je spravidla zamestnanec ECB. Rada guvernérov a Výkonná rada

majú právo vyžadovať od výborov štúdie na určité témy. ECB zabezpečuje úlohy sekretariátu pre výbory.

- 9.3 Národná centrálna banka každého nezúčastneného členského štátu môže takisto vymenovať maximálne dvoch zamestnancov, ktorí sa zúčastnia na zasadnutiach výboru, ak ide o záležitosti patriace do oblasti pôsobnosti Generálnej rady a ak to predseda výboru a Výkonná rada pokladajú za vhodné.
- 9.4 Zástupcov ostatných orgánov a inštitúcií spoločenstva a ktorékoľvek iné tretie osoby takisto možno pozvať, aby sa zúčastnili na zasadnutiach výborov, ak to predseda výboru a Výkonná rada pokladajú za vhodné.

#### *Článok 9a*

Rada guvernérov môže rozhodnúť, že zriadi ad hoc výbory poverené zvláštnymi poradnými úlohami.

#### *Článok 10*

### **Vnútorná štruktúra**

- 10.1 Výkonná rada po porade s Radou guvernérov rozhoduje o počte, názve a oblastiach pôsobnosti jednotlivých pracovných útvarov ECB. Toto rozhodnutie sa zverejňuje.
- 10.2 Výkonná rada riadi všetky pracovné útvary ECB. Výkonná rada rozhoduje o individuálnej zodpovednosti svojich členov vzhľadom na pracovné útvary ECB a informuje Radu guvernérov, Generálnu radu a zamestnancov ECB. Takéto rozhodnutie sa môže prijať iba za prítomnosti všetkých členov Výkonnej rady a nesmie byť prijaté proti hlasu prezidenta.

#### *Článok 11*

### **Zamestnanci ECB**

- 11.1 Každý zamestnanec ECB je informovaný o svojom postavení v rámci štruktúry ECB, svojich nadriadených a o svojich odborných úlohách.
- 11.2 Bez toho, aby boli dotknuté články 36 a 47 štatútu, Výkonná rada vydáva organizačné normy (ďalej len „administratívne obežníky“), ktoré sú pre zamestnancov ECB záväzné.
- 11.3 Výkonná rada prijíma a aktualizuje kódex správania na usmerňovanie svojich členov a zamestnancov ECB.



## KAPITOLA IV

### ÚČASŤ GENERÁLNEJ RADY NA ÚLOHÁCH EURÓPSKEHO SYSTÉMU CENTRÁLNYCH BÁNK

#### Článok 12

##### Vzťah medzi Radou guvernérov a Generálnou radou

- 12.1 Generálna rada ECB má možnosť predložiť svoje pripomienky predtým, ako Rada guvernérov prijme:
- stanoviská podľa článkov 4 a 25.1 štatútu,
  - odporúčania v oblasti štatistiky podľa článku 42 štatútu,
  - výročnú správu,
  - pravidlá na šandardizáciu účtovných pravidiel a vykazovania operácií,
  - opatrenia na uplatňovanie článku 29 štatútu,
  - podmienky zamestnávania zamestnancov ECB,
  - v súvislosti s prípravou neodvolateľného stanovenia výmenných kurzov buď stanovisko ECB podľa článku 123 odseku 5 zmluvy, alebo stanovisko ECB týkajúce sa právnych predpisov spoločenstva, ktoré sa majú prijať, keď sa zruší výnimka.
- 12.2 Kedykoľvek je Generálna rada požiadaná o predloženie pripomienok podľa prvého odseku tohto článku, poskytne sa jej primeraná lehota na predloženie pripomienok, ktorá nesmie byť kratšia ako desať pracovných dní. V prípade naliehavosti, ktorú treba v žiadosti zdôvodniť, sa lehota môže skrátiť na päť pracovných dní. Prezident môže rozhodnúť o uplatnení podozreného konania.
- 12.3 Prezident informuje Generálnu radu v súlade s článkom 47.4 štatútu o rozhodnutiach prijatých Radou guvernérov.

#### Článok 13

##### Vzťah medzi Výkonnou radou a Generálnou radou

- 13.1 Generálna rada ECB má možnosť predkladať svoje pripomienky predtým, ako Výkonná rada:
- vykoná právne predpisy Rady guvernérov, pri ktorých sa v súlade s vyššie uvedeným článkom 12.1 vyžaduje príspevok Generálnej rady,
  - prijme na základe právomocí, ktoré jej zverila Rada guvernérov v súlade s článkom 12.1 štatútu, právne akty, pri ktorých sa v súlade s článkom 12.1 tohto rokovacieho poriadku vyžaduje príspevok Generálnej rady.

- 13.2 Vždy, keď Generálna rada dostane žiadosť o predloženie pripomienok podľa prvého odseku tohto článku, poskytne sa jej primeraná lehota na predloženie pripomienok, ktorá nesmie byť kratšia ako desať pracovných dní. V prípade naliehavosti, ktorú treba v žiadosti zdôvodniť, sa lehota môže skrátiť na päť pracovných dní. Prezident môže rozhodnúť o uplatnení písomného konania.

## **KAPITOLA V**

### **OSOBITNÉ PROCEDURÁLNE USTANOVENIA**

#### *Článok 14*

##### **Prenesené právomoci**

- 14.1 Prenesenie právomocí Rady guvernérov na Výkonnú radu na základe poslednej vety druhého odseku článku 12.1 štatútu sa oznámi dotknutým osobám alebo sa prípadne uverejní, ak rozhodnutia prijaté na základe prenesenia právomocí majú právne účinky voči tretím osobám. Rada guvernérov je okamžite informovaná o akomkoľvek akte prijatom na základe prenesenia právomocí.
- 14.2 Kniha oprávnených osôb s podpisovým právom ECB zostavená podľa rozhodnutia prijatého na základe článku 39 štatútu sa poskytuje zainteresovaným osobám.

#### *Článok 15*

##### **Rozpočtový proces**

- 15.1 Rada guvernérov, ktorá koná na návrh Výkonnej rady v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov, prijíma rozpočet ECB na nasledujúci finančný rok pred koncom každého finančného roka.
- 15.2 Na pomoc v záležitostiach týkajúcich sa rozpočtu ECB Rada guvernérov zriadi rozpočtový výbor a ustanoví jeho mandát a zloženie.

#### *Článok 16*

##### **Vykazovanie a ročné účtovné závierky**

- 16.1 Rada guvernérov prijíma výročnú správu požadovanú na základe článku 15.3 štatútu.
- 16.2 Na Výkonnú radu sa prenesie právomoc schvaľovať a uverejňovať štvrťročné správy na základe článku 15.1 štatútu, týždenné konsolidované finančné výkazy na základe článku 15.2 štatútu, konsolidované bilancie na základe článku 26.3 štatútu a ostatné správy.

- 16.3 Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov vypracúva ročnú účtovnú závierku ECB počas prvého mesiaca nasledujúceho finančného roka. Závierka sa predkladá externému audítorovi.
- 16.4 Rada guvernérov schvaľuje ročnú účtovnú závierku ECB počas prvého štvrtroka nasledujúceho roka. Správa externého audítora sa predkladá Rade guvernérov pred schválením ročnej účtovnej závierky.

### Článok 17

#### Právne nástroje ECB

- 17.1 Rada guvernérov prijíma nariadenia ECB a prezident ich v jej mene podpisuje.
- 17.2 Usmernenia ECB prijíma Rada guvernérov a následne sa oznamujú v jednom z úradných jazykov Európskeho spoločenstva a v mene Rady guvernérov ich podpisuje prezident. V usmerneniach sa uvádzajú dôvody, na ktorých sú usmernenia založené. Oznámenie národným centrálnym bankám sa môže uskutočniť prostredníctvom telefaxu, elektronickej pošty, telexu alebo v papierovej forme. Všetky usmernenia ECB, ktoré sa majú úradne uverejniť, sa preložia do úradných jazykov Európskeho spoločenstva.
- 17.3 Rada guvernérov môže preniesť svoje normotvorné právomoci na Výkonnú radu na účely vykonávania svojich nariadení a usmernení. Dané nariadenie alebo usmernenie vymedzuje oblasti, ktoré majú byť upravené, ako aj medze a rozsah prenesených právomocí.
- 17.4 Rada guvernérov alebo Výkonná rada prijímajú rozhodnutia a odporúčania ECB v oblasti svojej pôsobnosti a prezident ich podpisuje. Rozhodnutia ECB, ktorými sa ukladajú sankcie tretím osobám, podpisuje prezident, viceprezident alebo dvaja z ďalších členov Výkonnej rady. V rozhodnutiach a odporúčaní ECB sa uvádzajú dôvody, na ktorých sú rozhodnutia a odporúčania založené. Odporúčania pre sekundárne právne predpisy spoločenstva na základe článku 42 štatútu prijíma Rada guvernérov.
- 17.5 Bez toho, aby bol dotknutý článok 44 druhý odsek a článok 47.1 prvá zarážka štatútu, Rada guvernérov prijíma stanoviská ECB. Avšak za výnimočných okolností a pokiaľ aspoň traja guvernéri nevyjadria želanie ponechať Rade guvernérov právomoc prijímať určité stanoviská, stanoviská ECB môže prijímať Výkonná rada v súlade s pripomienkami Rady guvernérov a so zreteľom na príspevok Generálnej rady. Stanoviská ECB podpisuje prezident.
- 17.6 Pokyny ECB prijíma Výkonná rada a následne sa oznamujú v jednom z úradných jazykov Európskeho spoločenstva a v mene Výkonnej rady ich podpisuje prezident alebo dvaja z členov Výkonnej rady. Oznámenie národným centrálnym bankám sa môže uskutočniť prostredníctvom telefaxu, elektronickej

pošty, telexu alebo v papierovej forme. Pokyny ECB, ktoré sa majú úradne uverejniť, sa preložia do úradných jazykov Európskeho spoločenstva.

- 17.7 Všetky právne nástroje ECB sa na uľahčenie identifikácie číslujú postupne. Výkonná rada prijíma kroky na zaistenie bezpečnej úschovy originálov, oznámenie adresátom alebo konzultovaným orgánom a na uverejnenie vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie v *Úradnom vestníku Európskej únie* v prípade nariadení ECB, stanovísk ECB k navrhovaným právnym predpisom spoločenstva a tých právnych nástrojov ECB, o ktorých uverejnení sa výslovne rozhodlo.
- 17.8 Zásady stanovené v nariadení Rady (ES) č. 1 z 15. apríla 1958, ktorým sa určuje jazyk, ktorý má Európske hospodárske spoločenstvo používať<sup>2</sup>, sa uplatňujú na právne predpisy vymedzené v článku 34 štatútu.

#### *Článok 18*

#### **Postup podľa článku 106 ods. 2 zmluvy**

Súhlas poskytnutý podľa článku 106 ods. 2 zmluvy na nasledujúci rok udeľuje Rada guvernérov jedným rozhodnutím pre všetky zúčastnené členské štáty počas posledného štvrtroka každého roka.

#### *Článok 19*

#### **Obstarávanie**

- 19.1 Pri obstarávaní tovarov a služieb pre ECB sa kladie náležitý zreteľ na zásady verejnosti, transparentnosti, rovnakého prístupu, nediskriminácie a efektívnej správy.
- 19.2 Okrem zásady efektívnej správy sa možno od vyššie uvedených zásad odchýliť v naliehavom prípade; z dôvodov bezpečnosti a zachovania tajomstva; v prípade, ak existuje jediný dodávateľ; v prípade dodávok národných centrálnych bánk Európskej centrálnej banke a na zabezpečenie kontinuity zdroja dodávok.

#### *Článok 20*

#### **Výber, vymenovanie a povýšenie zamestnancov**

- 20.1 Všetkých zamestnancov ECB vyberá, vymenúva a povyšuje Výkonná rada.
- 20.2 Všetci zamestnanci ECB sa vyberajú, vymenúvajú a povyšujú s náležitým zreteľom na zásady odbornej spôsobilosti, verejnosti, transparentnosti, rovnakého prístupu a nediskriminácie. Pravidlá a postupy prijímania a interného povýšenia sú bližšie vymedzené v administratívnych obehníkoch.

---

2 Ú. v. ES 17, 6. 10. 1958, s. 385.

## Článok 21

### Podmienky zamestnávania

- 21.1 Podmienky zamestnávania a pravidiel pre zamestnancov upravujú pracovnoprávne vzťahy medzi ECB a jej zamestnancami.
- 21.2 Rada guvernérov na návrh Výkonnej rady a po porade s Generálnou radou prijíma podmienky zamestnávania.
- 21.3 Výkonná rada prijíma pravidlá pre zamestnancov, ktorými sa vykonávajú podmienky zamestnávania.
- 21.4 Pred prijatím nových podmienok zamestnávania alebo pravidiel pre zamestnancov sa vedú porady s výborom zamestnancov. Stanovisko výboru sa predkladá Rade guvernérov alebo Výkonnej rade.

## Článok 22

### Správy a oznámenia

Všeobecné správy a oznámenia o rozhodnutiach prijatých orgánmi ECB s rozhodovacími právomocami sa môžu uverejňovať na internetových stránkach ECB, v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo prostredníctvom spravodajských servisov bežných na finančných trhoch alebo prostredníctvom iných médií.

## Článok 23

### Dôvernosť dokumentov ECB a prístup k nim

- 23.1 Rokovania orgánov ECB s rozhodovacími právomocami a ktoréhokoľvek nimi zriadeného výboru alebo ktorejkoľvek nimi zriadenej skupiny sú dôverné, pokiaľ Rada guvernérov nepoverí prezidenta, aby zverejnil výsledky ich rokovaní.
- 23.2 Prístup verejnosti k dokumentom, ktoré ECB vypracuje alebo drží, sa riadi rozhodnutím Rady guvernérov.
- 23.3 Dokumenty, ktoré ECB vypracuje, sú označené za tajné a zaobchádza sa s nimi v súlade s pravidlami ustanovenými v administratívnom obežníku. Dokumenty sú voľne prístupné po uplynutí 30 rokov, pokiaľ orgány s rozhodovacími právomocami nerozhodnú inak.

## **KAPITOLA VI**

### **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

#### *Článok 24*

#### **Zmeny a doplnenia tohto rokovacieho poriadku**

Rada guvernérov môže meniť a dopĺňať tento rokovací poriadok. Generálna rada môže navrhovať zmeny a doplnenia a Výkonná rada môže prijímať dodatočné pravidlá v oblasti svojej pôsobnosti.

Vo Frankfurte nad Mohanom 19. februára 2004

*Prezident ECB*

Jean-Claude TRICHET



# ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

Z 12. OKTÓBRA 1999

## O ROKOVACOM PORIADKU VÝKONNEJ RADY EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (ECB/1999/7)\*

VÝKONNÁ RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na rokovací poriadok Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho články 8 a 24,

keďže na zabezpečenie toho, aby Výkonná rada mohla kedykoľvek prijímať rozhodnutia ECB, je potrebné vytvoriť režim prijímania rozhodnutí prostredníctvom telekonferencie a režim prenesenia právomocí, pričom v oboch týchto režimoch sa zachováva zásada spoločnej zodpovednosti Výkonnej rady;

ROZHODLA TAKTO:

### *Článok 1*

#### **Doplňujúci charakter**

Toto rozhodnutie dopĺňa rokovací poriadok Európskej centrálnej banky. Pojmy použité v tomto rozhodnutí majú rovnaký význam ako v rokovacom poriadku Európskej centrálnej banky.

### *Článok 2*

#### **Účasť na zasadnutiach Výkonnej rady**

1. Prezident vymenuje jedného zo zamestnancov Európskej centrálnej banky (ECB) za tajomníka. Tajomník je zodpovedný za prípravu a vyhotovenie zápisníc zo všetkých zasadnutí Výkonnej rady.
2. Ak sú prezident aj viceprezident neprítomní, Výkonnej rade predsedá v prvom rade člen Výkonnej rady, ktorý je vo funkcii najdlhšie, a v prípade, že dvaja alebo viacerí členovia sú vo funkcii rovnako dlho, najstarší z nich.
3. Výkonná rada môže pozvať zamestnancov ECB, aby sa zúčastnili na jej zasadnutiach.

---

\* Ú. v. ES L 314, 8. 12. 1999, s. 34. Tento preklad je neoficiálny. V slovenskom jazyku neexistuje žiadny oficiálny preklad rokovacieho poriadku Výkonnej rady Európskej centrálnej banky.



### Článok 3

#### Program zasadnutí a zápisnica

1. Výkonná rada prijíma program každého zasadnutia. Predbežný program zostaví prezident a spravidla sa zasiela spolu so súvisiacimi dokumentmi členom Výkonnej rady najmenej dva pracovné dni pred príslušným zasadnutím s výnimkou mimoriadnych prípadov, v ktorých prezident koná primerane okolnostiam.
2. Zápisnica zo zasadnutia Výkonnej rady sa predkladá na schválenie členom Výkonnej rady na nasledujúcom zasadnutí (alebo v prípade potreby aj skôr prostredníctvom písomného konania) a podpisuje ju predseda.

### Článok 4

#### Telekonferencia

1. Na žiadosť prezidenta môže Výkonná rada prijímať rozhodnutia prostredníctvom telekonferencie, pokiaľ nenamietajú aspoň dvaja členovia Výkonnej rady. Na prijatie rozhodnutia prostredníctvom telekonferencie sú potrebné osobitné okolnosti. Povahu týchto okolností určuje prezident a členovia Výkonnej rady môžu požadovať, aby boli vopred informovaní o telekonferencii, ako aj o otázkach, o ktorých sa má rozhodnúť.
2. Rozhodnutie prezidenta o osobitných okolnostiach a rozhodnutia prijaté Výkonnou radou prostredníctvom telekonferencie sa zaznamenávajú v zápisnici zo zasadnutia Výkonnej rady.

### Článok 5

#### Prenesenie právomoci

1. Výkonná rada môže poveriť jedného alebo viacerých členov, aby v jej mene a na jej zodpovednosť prijali jasne vymedzené riadiace alebo administratívne opatrenia, vrátane opatrení v rámci prípravy rozhodnutia, ktoré majú neskôr spoločne prijať členovia Výkonnej rady, a opatrení, ktorými sa vykonávajú konečné rozhodnutia prijaté Výkonnou radou.
2. Výkonná rada môže takisto požiadať jedného alebo viacerých zo svojich členov, aby so súhlasom prezidenta prijali (i) konečné znenie opatrenia vymedzeného v článku 5 ods. 1 pod podmienkou, že základ takéhoto opatrenia bol už v rámci diskusie určený, a/alebo (ii) konečné rozhodnutia v prípade, že takéto prenesenie právomoci sa týka obmedzených a jasne určených výkonných právomocí, ktorých výkon podlieha prísnemu preskúmvaniu vzhľadom na objektívne kritériá stanovené Výkonnou radou.
3. Prenesenie právomoci a rozhodnutia prijaté v súlade s článkom 5 ods. 1 a 2 sa zaznamenávajú v zápisnici zo zasadnutia Výkonnej rady.

4. Takto prenesené právomoci možno ďalej preniesť iba v prípade, že v rozhodnutí o poverení k tomu oprávňuje osobitné ustanovenie.

#### Článok 6

#### **Uverejnenie**

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

Vo Frankfurte nad Mohanom 12. októbra 1999

Prezident ECB

Willem F. Duisenberg



# ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

ZO 17. JÚNA 2004,

## KTORÝM SA PRIJÍMA ROKOVACÍ PORIADOK GENERÁLNEJ RADY EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY (ECB/2004/12)\*

GENERÁLNA RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, najmä na jeho článok 46.4,

ROZHODLA TAKTO:

*Samostatný článok*

Rokovací poriadok Generálnej rady Európskej centrálnej banky z 1. septembra 1998 sa nahrádza týmito ustanoveniami, ktoré nadobúdajú účinnosť 1. júla 2004.

## ROKOVACÍ PORIADOK GENERÁLNEJ RADY EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

### ÚVODNÁ KAPITOLA

*Článok 1*

#### Vymedzenie pojmov

Tento rokovací poriadok dopĺňa Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky. Pojmy použité v tomto rokovacom poriadku majú rovnaký význam ako v zmluve a v štatúte.

### KAPITOLA I

#### GENERÁLNA RADA

*Článok 2*

##### Dátum a miesto zasadnutí Generálnej rady

- 2.1 Generálna rada rozhoduje o dátumoch svojich zasadnutí na návrh prezidenta.
- 2.2 Prezident zvolá zasadnutie Generálnej rady, ak žiadosť podajú aspoň traja členovia Generálnej rady.
- 2.3 Prezident môže takisto zvoláť zasadnutia Generálnej rady, kedykoľvek to pokladá za nevyhnutné.
- 2.4 Generálna rada spravidla zasadá v priestoroch Európskej centrálnej banky (ECB).

\* Ú. v. EÚ L 230, 30. 6. 2004, s. 61.

- 2.5 Zasadnutia sa môžu konať aj prostredníctvom telekonferencie, pokiaľ nenamietajú aspoň traja guvernéri.

### Článok 3

#### Účasť na zasadnutiach Generálnej rady

- 3.1 Pokiaľ neustanoví tento rokovací poriadok inak, na zasadnutiach Generálnej rady sa môžu zúčastniť iba jej členovia, ostatní členovia Výkonnej rady, predseda Rady Európskej únie a člen Komisie Európskych spoločenských.
- 3.2 Každého guvernéra môže spravidla sprevádzať jedna osoba.
- 3.3 Ak sa člen Generálnej rady nemôže zúčastniť na zasadnutí, môže písomne vymenovať náhradníka, ktorý sa zúčastní na zasadnutí a hlasuje v jeho mene. Toto písomné vymenovanie sa posiela prezidentovi včas pred zasadnutím. Takéhoto náhradníka môže spravidla sprevádzať jedna osoba.
- 3.4 Prezident vymenuje jedného zo zamestnancov ECB za tajomníka. Tajomník pomáha prezidentovi pri príprave zasadnutí Generálnej rady a vyhotovuje z nich zápisnice.
- 3.5 Generálna rada môže pozvať aj ďalšie osoby, aby sa zúčastnili na jej zasadnutiach, ak to pokladá za vhodné.

### Článok 4

#### Hlasovanie

- 4.1 Generálna rada je uznášaniaschopná, ak sú prítomné aspoň dve tretiny jej členov alebo ich náhradníkov. Ak nie je uznášaniaschopná, prezident môže zvolať mimoriadne zasadnutie, na ktorom možno prijať rozhodnutia bez ohľadu na kvórum.
- 4.2 Pokiaľ štatút neustanoví inak, rozhodnutia sa prijímajú jednoduchou väčšinou.
- 4.3 Generálna rada pristúpi k hlasovaniu na žiadosť prezidenta. Prezident iniciuje hlasovacie konanie aj na základe žiadosti člena Generálnej rady.
- 4.4 Rozhodnutia sa môžu prijať aj písomným konaním, pokiaľ nenamietajú aspoň traja členovia Generálnej rady. Písomné konanie vyžaduje:
- (i) spravidla najmenej 10 pracovných dní na zváženie každým členom Generálnej rady. V prípade naliehavosti, ktorú treba v žiadosti zdôvodniť, sa lehota môže skrátiť na päť pracovných dní;
  - (ii) vlastnoručný podpis každého člena Generálnej rady a
  - (iii) zápis takéhoto rozhodnutia do zápisnice z nasledujúceho zasadnutia Generálnej rady.

## Článok 5

### Organizácia zasadnutí Generálnej rady

- 5.1 Generálna rada prijíma program každého zasadnutia. Prezident zostaví predbežný program a pošle ho spolu so súvisiacimi dokumentmi členom Generálnej rady a ostatným oprávneným účastníkom najmenej osem dní pred daným zasadnutím, s výnimkou mimoriadnych prípadov, v ktorých prezident koná primerane okolnostiam. Generálna rada môže na návrh prezidenta alebo iného člena Generálnej rady rozhodnúť o stiahnutí bodov z predbežného programu alebo o zaradení bodov do predbežného programu. Na žiadosť aspoň troch členov Generálnej rady sa bod stiahne z programu, ak sa súvisiace dokumenty nepredložili členom Generálnej rady včas.
- 5.2 Zápisnica z rokovaní Generálnej rady sa predkladá na schválenie členom Generálnej rady na nasledujúcom zasadnutí (alebo v prípade potreby aj skôr prostredníctvom písomného konania) a podpisuje ju prezident.

## KAPITOLA II

### ÚČASŤ GENERÁLNEJ RADY NA ÚLOHÁCH EURÓPSKEHO SYSTÉMU CENTRÁLNYCH BÁNK

## Článok 6

### Vzťah medzi Generálnou radou a Radou guvernérov

- 6.1 Bez toho, aby boli dotknuté ostatné povinnosti Generálnej rady vrátane povinnosti podľa článku 44 štatútu, Generálna rada prispieva najmä k plneniu úloh uvedených v článkoch 6.2 až 6.8.
- 6.2 Generálna rada prispieva k plneniu poradných úloh ECB podľa článku 4 a článku 25.1 štatútu.
- 6.3 Príspevok Generálnej rady k úlohám ECB v oblasti štatistiky spočíva v:
  - posilňovaní spolupráce medzi všetkými národnými centrálnymi bankami Európskej únie s cieľom podporovať plnenie úloh ECB v oblasti štatistiky,
  - prispievaní k harmonizácii pravidiel a postupov, ktorými sa riadia všetky národné centrálné banky Európskej únie pri zbere, zostavovaní a šírení štatistických údajov, ak je to potrebné, a
  - predkladaní pripomienok Rade guvernérov k návrhom odporúčaní v oblasti štatistiky podľa článku 42 štatútu pred ich prijatím.
- 6.4 Generálna rada prispieva k plneniu povinnosti ECB podávať správy podľa článku 15 štatútu tým, že Rade guvernérov predkladá pripomienky k výročnej správe pred jej prijatím.

- 6.5 Generálna rada prispieva k štandardizácii účtovných pravidiel a vykazovania operácií podľa článku 26.4 štatútu tým, že Rade guvernérov predkladá pripomienky k návrhom pravidiel pred ich prijatím.
- 6.6 Generálna rada prispieva k prijatiu ďalších opatrení v zmysle článku 29.4 štatútu tým, že Rade guvernérov predkladá pripomienky k návrhom týchto opatrení pred ich prijatím.
- 6.7 Generálna rada prispieva k podmienkam zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky tým, že Rade guvernérov predkladá pripomienky k návrhu pred jeho prijatím.
- 6.8 Generálna rada prispieva k prípravám potrebným na neodvolateľné stanovenie výmenných kurzov podľa článku 47.3 štatútu tým, že Rade guvernérov predkladá pripomienky k:
- návrhom stanovísk ECB podľa článku 123 ods. 5 zmluvy a
  - iným návrhom stanovísk ECB k právnym aktom spoločenstva, ktoré sa majú prijať, keď sa zruší výnimka, a
  - k rozhodnutiam podľa odseku 10 Protokolu o určitých ustanoveniach týkajúcich sa Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska.
- 6.9 Kedykoľvek Generálnu radu požiadajú, aby prispela k úlohám ECB podľa vyššie uvedených odsekov, poskytne sa jej na to primeraná lehota, ktorá nesmie byť kratšia ako desať pracovných dní. V prípade naliehavosti, ktorú treba v žiadosti zdôvodniť, sa lehota môže skrátiť na päť pracovných dní. Prezident môže rozhodnúť o uplatnení písomného konania.
- 6.10 Prezident informuje Generálnu radu v súlade s článkom 47.4 štatútu o rozhodnutiach, ktoré prijala Rada guvernérov.

## *Článok 7*

### **Vzťah medzi Generálnou radou a Výkonnou radou**

- 7.1 Generálna rada ECB má možnosť predkladať svoje pripomienky predtým, ako Výkonná rada:
- vykoná právne akty Rady guvernérov, pri ktorých sa v súlade s článkom 12.1 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky vyžaduje príspevok Generálnej rady,
  - prijme na základe právomocí, ktoré jej zverila Rada guvernérov v súlade s článkom 12.1 štatútu, právne akty, pri ktorých sa v súlade s článkom 12.1 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky vyžaduje príspevok Generálnej rady.

- 7.2 Vždy, keď Generálna rada dostane žiadosť o predloženie pripomienok podľa prvého odseku tohto článku, poskytne sa jej primeraná lehota na predloženie pripomienok, ktorá nesmie byť kratšia ako desať pracovných dní. V prípade naliehavosti, ktorú treba v žiadosti zdôvodniť, sa lehota môže skrátiť na päť pracovných dní. Prezident môže rozhodnúť o uplatnení písomného konania.

#### Článok 8

### Výbory Európskeho systému centrálnych bánk

- 8.1 Generálna rada môže v oblasti svojej pôsobnosti vyžadovať, aby výbory zriadené Radou guvernérov na základe článku 9 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky vypracovali štúdie na určité témy.
- 8.2 Národná centrálna banka každého nezúčastneného členského štátu môže vymenovať maximálne dvoch zamestnancov, ktorí sa zúčastnia na zasadnutiach výboru, ak ide o záležitosti patriace do oblasti pôsobnosti Generálnej rady a ak to predseda výboru a Výkonná rada pokladajú za vhodné.

## KAPITOLA III

### OSOBITNÉ PROCESNÉ USTANOVENIA

#### Článok 9

### Právne nástroje

- 9.1 Prezident podpisuje rozhodnutia ECB na základe článku 46.4 a článku 48 štatútu a na základe tohto rokovacieho poriadku, ako aj odporúčania ECB a stanoviská ECB prijaté Generálnou radou na základe článku 44 štatútu.
- 9.2 Všetky právne nástroje ECB sa čísľujú, oznamujú a uverejňujú v súlade s článkom 17.7 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky.

#### Článok 10

### Dôvernosc dokumentov ECB a prístup k nim

- 10.1 Rokovania Generálnej rady a výborov alebo skupín, ktoré sa zaoberajú záležitosťami patriacimi do pôsobnosti Generálnej rady, sú dôverné, pokiaľ Generálna rada nepoverí prezidenta, aby zverejnil výsledky ich rokovania.
- 10.2 Prístup verejnosti k dokumentom vypracovaným Generálnou radou a výbormi alebo skupinami, ktoré sa zaoberajú záležitosťami patriacimi do pôsobnosti Generálnej rady, sa riadi rozhodnutím Rady guvernérov prijatým na základe článku 23.2 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky.
- 10.3 Dokumenty vypracované Generálnou radou a výbormi alebo skupinami, ktoré sa zaoberajú záležitosťami patriacimi do pôsobnosti Generálnej rady, sú tajné a



zaobchádza sa s nimi v súlade s pravidlami stanovenými v administratívnom obežníku prijatom na základe článku 23.3 rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky. Dokumenty sú voľne prístupné po uplynutí 30 rokov, pokiaľ orgány s rozhodovacími právomocami nerozhodnú inak.

#### *Článok 11*

#### **Skončenie uplatňovania**

Keď Rada Európskej únie zruší v súlade s článkom 122 ods. 2 zmluvy všetky výnimky a keď sa prijímú rozhodnutia stanovené v Protokole o určitých ustanoveniach týkajúcich sa Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, Generálna rada sa rozpustí a tento rokovací poriadok sa prestáva uplatňovať.

Vo Frankfurte nad Mohanom 17. júna 2004

*Prezident ECB*

Jean-Claude TRICHET

